

# 朧月夜 (Oboro zukiyo)

About 1:30

Words by TAKANO Tatsuyuki (1876-1947)

作詞 高野辰之

Music by OKANO Teiichi (1878-1941)

作曲 岡野貞一

Arranged by YAMAMOTO Kenji (1970/1/1- )

Tempo: ♩ = 66

Soprano

Mezzo

Alto

Tenor

Baritone

Bass

Lyrics (Mezzo): みわたすやま  
mi-wa-ta - su ya-ma

Lyrics (Alto): なのはなばたけにいりひうすれ た  
Na-no - ha - na-ba-ta-ke - ni i - li - hi u-su - le, ta

Lyrics (Tenor): ばりや  
ba - li - e ya

Lyrics (Baritone): なりす  
na - li - e su

Lyrics (Bass): はりた  
ha - li - e ta

6 7 8 9 10

は る か ぜ そ よ ふ く そ  
ha-lu - ka - ze so-yo - fu - ku so -

の は か す み ふ か し は る か ぜ そ よ ふ く  
no - ha ka - su - mi fu-ka - shi. ha-lu - ka - ze so-yo - fu - ku

す i は る か ぜ そ よ ふ く  
su - - i ha-lu - ka - ze so-yo - fu - ku

す i は る か ぜ そ よ ふ く  
su - - i ha-lu - ka - ze so-yo - fu - ku

す i は る か ぜ そ よ ふ く  
su - - i ha-lu - ka - ze so-yo - fu - ku

す i は る か ぜ そ よ ふ く  
su - - i ha-lu - ka - ze so-yo - fu - ku

11 12 13 14 15 16

ほ \_\_\_\_\_ り \_\_\_\_\_ 0 \_\_\_\_\_ こ \_\_\_\_\_  
ho \_\_\_\_\_ li - - o \_\_\_\_\_ ko \_\_\_\_\_

の \_\_\_\_\_ り \_\_\_\_\_ 0 \_\_\_\_\_ の \_\_\_\_\_  
no \_\_\_\_\_ li - - o \_\_\_\_\_ no \_\_\_\_\_

わ \_\_\_\_\_ り \_\_\_\_\_ 0 \_\_\_\_\_ か \_\_\_\_\_  
wa \_\_\_\_\_ li - - o \_\_\_\_\_ ka \_\_\_\_\_

た な か \_\_\_\_\_ の こ み  
ta-na-ka - no ko-mi-

さ と わ \_\_\_\_\_ の ほ か げ \_\_\_\_\_ も も り \_\_\_\_\_ の い ろ も  
Sa-to-wa - no ho-ka-nge-mo, mo - li - no i-lo-mo,

22

23

24

25

26



ど かわず の なく ね も か  
do ka-wa - zu - no na-ku - ne - mo, ka -



ど かわず の なく ね も  
do ka-wa - zu - no na-ku - ne - mo,



ど かわず の なく ね も  
do ka-wa - zu - no na-ku - ne - mo,



ち を た ど る ひ と も かわず の なく ね も  
chi - o ta - do - lu hi-to - mo, ka-wa - zu - no na-ku - ne - mo,



ど ひ と も かわず の なく ね も  
do hi-to - mo, ka-wa - zu - no na-ku - ne - mo,



ど かわず の なく ね も  
do ka-wa - zu - no na-ku - ne - mo,

27

28

29

30

31

32

ね の お と も  
ne - no o-to - mo,

か す め る お ぼ ろ づ き よ  
ka-su - me - lu o - bo - lo-zu-ki - yo.

ね さ な が ら  
ne sa-na - nga - la

お ぼ ろ づ き よ  
o-bo-lo - zu-ki - yo.

ね か  
ne ka

お ぼ ろ づ き よ  
o-bo-lo - zu-ki - yo.

ね o ら  
ne - - o la

お ぼ ろ づ き よ  
o-bo-lo - zu-ki - yo.

ね o が  
ne - - o nga

お ぼ ろ づ き よ  
o-bo-lo - zu-ki - yo.

ね も が  
ne - - mo nga

お ぼ ろ づ き よ  
o-bo-lo - zu-ki - yo.

[ 朧月夜(おぼろづきよ) ]

なのはなばたけに　いりひ　うすれ、  
みわたす　やまのは　かすみ　ふかし。  
はるかぜ　そよふく　そらを　みれば、  
ゆうづき　かかりて　におい　あわし。

さとわの　ほかげも、　もりの　いろも、  
たなかの　こみちを　たどる　ひとも、  
かわずの　なくねも、　かねの　おとも、  
さながら　かすめる　おぼろづきよ。

[ MISTY MOON NIGHT(Oboro zukiyo) ]

(Translated by YAMAMOTO Kenji.)

Fields of canola are illuminated by the sunset, and  
figure of distant mountains are smoky.

In the sky where the spring winds are breezing,  
the evening moon begins to shine faintly.

Lights of house, colors of forest,  
a person who is walking the narrow path of the rice field,  
calls of frogs, a bell of temple,  
all of these are misted in the misty moon night.